



LITTLE SISTER BIG SISTER PROJECT

CONDITIONS GÉNÉRALES

1. Buts et objectifs

L'Association poursuit les buts suivants:

1. Accompagner les adolescentes dans la construction de leur identité et les aider à définir leurs aspirations liées à des études ou à un métier. Cet accompagnement s'appuie sur le modèle d'une relation de mentorat entre une jeune adulte définie comme la "Big Sister" et une adolescente définie comme "la Little Sister".
2. Contribuer à la réalisation personnelle de femmes d'âges différents grâce à la transmission de connaissances et de savoirs et le partage d'expériences des membres de notre association définies comme "les Little Sisters", "les Big Sisters", "les Little Moms" et "les Marraines".

L'Association ne poursuit aucun but lucratif, politique, syndical ou religieux. Elle n'a aucune appartenance religieuse ou politique et poursuit donc une activité politiquement neutre et confessionnellement indépendante.

2. Confidentialité

Chaque membre, tel que défini à l'art. 4 des Statuts, s'engage à ne pas divulguer ni communiquer à quiconque, tout ou partie des informations confidentielles qui lui auraient été confiées dans l'accomplissement de ses fonctions au sein de l'Association. Ces informations pourront être communiquées dans le cadre strict de la supervision entre les membres de l'Association.

Ce devoir de confidentialité gardera ses effets pendant toute la durée de la mission au sein de l'Association et se prolongera après la fin de celle-ci pour quelque motif que ce soit.

3. Responsabilité de l'Association

Toute responsabilité personnelle de ses membres est exclue. Le patrimoine de l'Association répond seul aux engagements contractés en son nom.

L'Association "Little Sister Big Sister Project" décline toute responsabilité concernant la manière dont les membres interprètent et mettent en pratique les informations et indications reçues dans le cadre des activités de l'Association. Elle n'assume aucune responsabilité pour le défaut d'information ou d'indication. Toute responsabilité pour les conséquences d'actions découlant de la mise en pratique des conseils fournis dans le cadre d'une supervision est exclue.

4. Données Personnelles

4.1 Sur la base de l'article 13 de la Constitution fédérale suisse et des dispositions en matière de protection des données à caractère personnel de la Confédération (loi sur la protection des données, LPD), toute personne a droit à une protection de sa vie privée ainsi qu'à une protection contre une utilisation abusive de ses données personnelles. L'Association respecte ces dispositions. Les données personnelles sont traitées de manière strictement confidentielle et ne sont ni vendues ni transmises à des tiers, sous réserve des exceptions prévues au point 4.2.

4.2 L'Association se réserve le droit de publier des images et photos de ses membres sur les réseaux sociaux à des fins de communication, en particulier sur son compte Instagram et son compte LinkedIn. Pour ce faire, il suffira à l'Association d'informer oralement les personnes concernées qu'elles ont été ou vont être photographiées et que la photo fera l'objet d'une éventuelle publication. L'Association précisera à cet égard la forme que prendra cette publication : site internet, réseaux sociaux, newsletter, etc.). Si un membre s'oppose à cette publication, l'Association se conformera à sa décision.



LITTLE SISTER BIG SISTER PROJECT

TERMS AND CONDITIONS

1. Goals and objectives

The association has the following goals:

1. To mentor teenage girls in building their identity. And to help them define their aspirations related to their studies or profession. This mentorship program is established on the model of a mentoring relationship between a young adult defined as the "Big Sister" and a teenager defined as the "Little Sister".
2. To contribute to the personal fulfillment of women of different ages through the share of knowledge and experience of the members of our association represented as "the Little Sisters", "the Big Sisters", "the Little Moms" and "the Mairaines".

The Association does not pursue any profit, political, union, or religious goals. It has no religious or political affiliations and therefore pursues a politically neutral and confessionally independent activity.

2. Confidentiality

Each member, as defined in Article 4 of the statutes of the Association, undertakes not to divulge or communicate to any other person all or part of the confidential information entrusted to him/her in the performance of his/her duties within the Association. Such information can exclusively be communicated within the strict framework of the supervision between members of the Association.

This duty of confidentiality shall remain in effect for the duration of the assignment within the Association and shall continue after the end of the assignment for any reason whatsoever.

3. Liability of the Association

All personal liability of its members is excluded. The Association's assets are solely responsible for the commitments made in its name.

The Association "Little Sister Big Sister Project" accepts no responsibility for the way in which members interpret and apply the information and instructions received in the course of the Association's activities. It does not assume any responsibility for the lack of information or guidance. Any liability for the consequences of actions arising from the implementation of advice given in the context of supervision is excluded.

4. Personal Data

4.1 Based on Article 13 of the Swiss Federal Constitution and the data protection provisions of the Swiss Confederation (Federal Act on Data Protection, FADP), every person has the right to the protection of his/her privacy and to the protection against the abuse of personal data. Personal data is treated as strictly confidential and will not be sold or passed on to third parties, subject to the exceptions set out in point 4.2.

4.2 The Association reserves the right to publish images and photos of its members on social networks for communication purposes, particularly on its Instagram and LinkedIn account. To do so, the Association will inform the persons concerned orally that they have been or will be photographed and that the photo will be the subject of a possible publication. The Association will specify the format of this publication (website, social networks, newsletter, etc.). If a member objects to this publication, the Association will comply with his/her decision.